



**PERSONAGGI**

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Pete Burris	...	Hawkins Head of Security
Bill Eudaly	...	Pastor Charles
Kaylee Glover	...	Jennifer Hayes
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Charles Lawlor	...	Mr. Melvald
Andre Pushkin	...	Russian Man
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Jerri Tubbs	...	Diane Hopper
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman





































































00:28:35,171 --> 00:28:38,717  
Vuole andarci da sempre!  
Da quando aveva sei anni!

373

00:28:38,800 --> 00:28:41,094  
Allora andrà alla New York University!

374

00:28:41,177 --> 00:28:42,345  
Vattene.

375

00:28:45,724 --> 00:28:46,975  
Hai bisogno di me.

376

00:28:47,058 --> 00:28:50,687  
Non ho più bisogno di te  
da tantissimo tempo!

377

00:28:50,770 --> 00:28:53,064  
No? Guarda cos'è successo.

378

00:28:55,650 --> 00:28:57,318  
Non ti azzardare.

379

00:28:57,402 --> 00:28:59,863  
- Almeno io c'ero!  
- Avanti, Joyce.

380

00:28:59,946 --> 00:29:01,823  
Guardati intorno.

381

00:29:01,906 --> 00:29:03,283  
Tu e le tue luci natalizie.

382

00:29:03,366 --> 00:29:06,453  
Cosa dovrei pensare?  
Che sei un'ottima madre? Sei un disastro!

383

00:29:06,536 --> 00:29:09,748  
Sarò anche un disastro. Sarò anche pazza.  
Sarò anche fuori di testa!

384

00:29:09,831 --> 00:29:14,836

Ma continuerò a tenere appese queste luci  
fino al giorno della mia morte,

385

00:29:14,919 --> 00:29:17,881  
se c'è una possibilità  
che Will sia ancora lì fuori.

386

00:29:19,174 --> 00:29:21,634  
Ora vattene!

387

00:29:22,218 --> 00:29:23,803  
Fuori da casa mia!

388

00:29:36,316 --> 00:29:38,943  
Non dovresti colpire le lattine?

389

00:29:40,528 --> 00:29:44,157  
No, in realtà,  
vedi gli spazi tra le lattine?

390

00:29:44,240 --> 00:29:46,117  
Stavo mirando a quelli.

391

00:29:49,496 --> 00:29:50,747  
Hai mai sparato con una pistola?

392

00:29:51,831 --> 00:29:54,042  
Hai visto i miei genitori?

393

00:29:54,959 --> 00:29:57,003  
Io non sparo da quando avevo dieci anni.

394

00:29:57,879 --> 00:30:00,507  
Mio padre mi portò a caccia  
per il mio compleanno.

395

00:30:00,590 --> 00:30:02,342  
Mi fece uccidere un coniglio.

396

00:30:02,425 --> 00:30:04,219  
- Un coniglio?  
- Sì.

397  
00:30:04,302 --> 00:30:08,014  
Forse pensava  
che mi avrebbe reso più uomo.

398  
00:30:09,140 --> 00:30:10,433  
Ho pianto per una settimana.

399  
00:30:10,517 --> 00:30:11,684  
Cristo.

400  
00:30:11,768 --> 00:30:14,103  
Che c'è? Sono un grade fan di Tamburino.

401  
00:30:15,438 --> 00:30:17,398  
Mi riferivo a tuo padre.

402  
00:30:19,901 --> 00:30:23,279  
Penso che lui e mia madre  
siano stati innamorati per un periodo...

403  
00:30:24,489 --> 00:30:26,157  
...ma io non li ho mai visti così.

404  
00:30:30,745 --> 00:30:33,248  
Devi solo prendere la mira e sparare.

405  
00:30:35,792 --> 00:30:38,211  
Io non penso  
che i miei siano mai stati innamorati.

406  
00:30:38,294 --> 00:30:40,255  
Ci sarà un motivo per cui si sono sposati.

407  
00:30:40,338 --> 00:30:41,714  
Mia madre era giovane.

408  
00:30:42,674 --> 00:30:44,175  
Mio padre era più grande,

409  
00:30:44,259 --> 00:30:49,347

ma aveva un lavoro sicuro, soldi,  
era di buona famiglia.

410

00:30:50,974 --> 00:30:54,727  
Così si sono comprati una bella casa  
in fondo a una strada chiusa

411

00:30:54,811 --> 00:30:56,771  
e hanno messo su famiglia.

412

00:30:57,856 --> 00:30:59,691  
Che stronzata.

413

00:31:02,318 --> 00:31:03,570  
Che stronzata.

414

00:31:09,284 --> 00:31:12,036  
TERRY IVES INTENTA CAUSA

415

00:31:16,165 --> 00:31:18,084  
- Pronto?  
- Ciao.

416

00:31:19,085 --> 00:31:20,670  
Jim?

417

00:31:22,422 --> 00:31:25,341  
Perché mi chiami qui?  
Ti avevo detto di non farlo.

418

00:31:25,425 --> 00:31:27,969  
Lo so. Volevo solo...

419

00:31:28,052 --> 00:31:30,430  
...sentire la tua voce e...

420

00:31:32,390 --> 00:31:34,642  
...dirti che...

421

00:31:39,105 --> 00:31:41,524  
...anche dopo tutto ciò  
che è successo, non...

422  
00:31:42,859 --> 00:31:44,277  
...rimpiango niente.

423  
00:31:44,360 --> 00:31:47,238  
Quei sette anni sono stati tutto per me.

424  
00:31:48,197 --> 00:31:49,782  
Hai bevuto?

425  
00:31:55,914 --> 00:31:58,041  
Tesoro, ehi.

426  
00:31:58,124 --> 00:32:01,210  
Va tutto bene.

427  
00:32:02,503 --> 00:32:04,923  
Sai una cosa? Sì, ho bevuto. Mi dispiace.

428  
00:32:05,006 --> 00:32:06,382  
Jim, non posso...

429  
00:32:06,466 --> 00:32:08,551  
Abbi cura di te.

430  
00:32:08,635 --> 00:32:10,011  
E salutami Bill.

431  
00:32:10,094 --> 00:32:11,387  
Sei sicuro che...

432  
00:32:39,040 --> 00:32:40,333  
Quanto manca ancora?

433  
00:32:41,292 --> 00:32:44,337  
Non lo so. Indicano solo la direzione,  
non la distanza.

434  
00:32:45,338 --> 00:32:47,715  
Studiati meglio le bussole.

435

00:32:47,799 --> 00:32:49,258  
Era solo per dire.

436

00:32:49,342 --> 00:32:51,761  
Come capiremo  
quando avremo raggiunto la porta?

437

00:32:51,844 --> 00:32:55,515  
Un portale verso un'altra dimensione  
sarà piuttosto evidente, credo.

438

00:33:00,353 --> 00:33:02,021  
Undi non si comporta in modo strano?

439

00:33:03,231 --> 00:33:05,692  
Mi chiedi se la stramba mi sembra stramba?

440

00:33:07,026 --> 00:33:08,903  
Intendo più stramba del solito.

441

00:33:10,029 --> 00:33:11,614  
Non saprei. Che importa?

442

00:33:20,748 --> 00:33:21,916  
Quant'è distante, papà?

443

00:33:22,000 --> 00:33:24,293  
Non ti sei ancora mai spinta così lontano.

444

00:33:29,007 --> 00:33:30,633  
- Il bagno?  
- Sì.

445

00:33:31,676 --> 00:33:33,261  
Il bagno.

446

00:33:36,681 --> 00:33:38,057  
Va bene?

447

00:35:12,527 --> 00:35:13,569  
Mike.

448

00:35:16,114 --> 00:35:17,657  
Torniamo indietro.

449

00:35:17,740 --> 00:35:19,283  
Cosa? Perché?

450

00:35:19,367 --> 00:35:20,451  
Sono stanca.

451

00:35:20,535 --> 00:35:24,330  
Sono certo che ci siamo quasi.  
Resisti solo un altro po', va bene?

452

00:35:42,348 --> 00:35:44,142  
Non mi hai più detto cosa dicevo.

453

00:35:45,393 --> 00:35:47,562  
- Cosa?  
- Ieri.

454

00:35:47,645 --> 00:35:51,482  
Pensavi che stessi dicendo qualcosa  
e per questo mi hai fotografata.

455

00:35:53,609 --> 00:35:54,861  
Non lo so.

456

00:35:57,280 --> 00:35:58,531  
È solo la mia impressione...

457

00:36:00,533 --> 00:36:04,745  
...ma ho visto una ragazza  
che cercava di essere un'altra persona.

458

00:36:04,829 --> 00:36:07,039  
Solo che, in quel momento,

459

00:36:07,123 --> 00:36:09,834  
era come se tu fossi sola  
o pensassi di esserlo.

460

00:36:09,917 --> 00:36:12,295  
E potessi essere davvero te stessa.

461

00:36:15,214 --> 00:36:18,092  
Che stronzata.

462

00:36:18,176 --> 00:36:19,594  
Cosa?

463

00:36:20,970 --> 00:36:23,181  
Non cerco di essere un'altra persona.

464

00:36:23,264 --> 00:36:25,850  
Solo perché esco con Steve  
e a te lui non piace...

465

00:36:25,933 --> 00:36:28,561  
Sai una cosa? Lascia stare.  
Mi sembrava solo una bella foto.

466

00:36:28,644 --> 00:36:30,646  
Steve è un bravo ragazzo.

467

00:36:32,857 --> 00:36:35,193  
Ieri, con la tua macchina fotografica...

468

00:36:36,194 --> 00:36:38,321  
Lui non è affatto così.

469

00:36:38,404 --> 00:36:40,698  
È solo venuto fuori  
il suo lato protettivo.

470

00:36:40,781 --> 00:36:42,617  
Se vuoi definirlo così.

471

00:36:43,576 --> 00:36:45,328  
Invece ciò che hai fatto tu va bene, eh?

472

00:36:45,411 --> 00:36:48,456  
- Non l'ho mai detto.



- Steve aveva il diritto di incazzarsi...

473

00:36:48,539 --> 00:36:50,541

Va bene. E quindi deve piacermi per forza?

474

00:36:52,126 --> 00:36:54,337

Senti, non prenderla sul personale.

475

00:36:54,420 --> 00:36:57,173

Detesto la maggior parte della gente.

Lui è uno dei tanti.

476

00:36:59,133 --> 00:37:02,261

E io che iniziavo a pensare  
che tu fossi a posto.

477

00:37:04,263 --> 00:37:07,266

Mi dicevo: "Jonathan Byers

478

00:37:07,350 --> 00:37:10,436

forse non è quel verme presuntuoso  
che tutti pensano".

479

00:37:10,519 --> 00:37:12,730

E io che iniziavo a pensare  
che tu fossi a posto.

480

00:37:12,813 --> 00:37:14,690

Mi dicevo: "Nancy Wheeler

481

00:37:14,774 --> 00:37:17,693

non è la solita ragazza borghese  
che pensa di ribellarsi

482

00:37:17,777 --> 00:37:20,696

facendo esattamente ciò che fanno  
tutte le ragazze borghesi,

483

00:37:20,780 --> 00:37:23,407

finché non superano quella fase,  
sposano un noioso ex atleta

484

00:37:23,491 --> 00:37:24,492  
che ora fa il commerciante

485

00:37:24,575 --> 00:37:27,578  
e finiscono per vivere una vita noiosa  
in fondo a una strada chiusa,

486

00:37:27,662 --> 00:37:30,998  
proprio come hanno fatto i loro genitori  
che riteneva così deprimenti,

487

00:37:31,082 --> 00:37:33,084  
solo che ora li capiscono".

488

00:37:43,594 --> 00:37:45,388  
Vattene, Lonnie.

489

00:37:48,266 --> 00:37:49,308  
Dico sul serio!

490

00:37:50,226 --> 00:37:52,228  
Vattene o ti ammazz...

491

00:37:52,311 --> 00:37:54,522  
NON DIRE NIENTE

492

00:37:54,605 --> 00:37:57,108  
Cosa?

493

00:38:07,952 --> 00:38:09,287  
Cristo.

494

00:38:24,885 --> 00:38:27,596  
Cosa "no"?

495

00:38:27,680 --> 00:38:29,223  
- Stiamo tornando verso casa.  
- Cosa?

496

00:38:29,307 --> 00:38:30,558  
- Sicuro?  
- Sì.

497

00:38:30,641 --> 00:38:33,102

Il sole sta tramontando lì.

Abbiamo girato in tondo.

498

00:38:33,185 --> 00:38:35,438

E l'hai capito solo ora?

499

00:38:35,521 --> 00:38:38,649

- Perché la colpa è solo mia?

- Sei tu il genio delle bussole!

500

00:38:38,733 --> 00:38:40,192

Cosa indicano le vostre?

501

00:38:40,276 --> 00:38:41,819

Nord.

502

00:38:41,902 --> 00:38:44,363

Non ha alcun senso.

503

00:38:44,447 --> 00:38:46,407

Forse la porta si è spostata.

504

00:38:46,490 --> 00:38:48,326

No, non credo che c'entri la porta.

505

00:38:48,409 --> 00:38:51,370

Deve esserci qualcos'altro  
che crea problemi alle bussole.

506

00:38:51,454 --> 00:38:53,122

Forse qualcosa che è qui.

507

00:38:53,205 --> 00:38:55,624

No, deve essere un super magnete.

508

00:38:55,708 --> 00:38:59,003

Non è un magnete. Lei si comporta  
in modo più strano del solito.

509

00:38:59,086 --> 00:39:02,298  
Se può chiudere le porte con la mente,  
può anche deviare una bussola.

510  
00:39:02,381 --> 00:39:03,424  
Perché dovrebbe farlo?

511  
00:39:03,507 --> 00:39:05,634  
Perché vuole sabotare la nostra missione.

512  
00:39:05,718 --> 00:39:06,886  
Perché è una traditrice!

513  
00:39:09,013 --> 00:39:10,931  
Lucas, che vuoi fare?

514  
00:39:12,600 --> 00:39:14,852  
Sei stata tu, vero?

515  
00:39:14,935 --> 00:39:18,647  
Non vuoi che troviamo la porta.  
Non vuoi che troviamo Will.

516  
00:39:18,731 --> 00:39:21,108  
- Lucas, lasciala stare!  
- Ammettilo!

517  
00:39:21,192 --> 00:39:22,818  
- No.  
- Ammettilo!

518  
00:39:23,903 --> 00:39:26,989  
- Sangue fresco. Lo sapevo.  
- Lucas, avanti!

519  
00:39:27,073 --> 00:39:30,159  
L'ho vista pulirsi il naso!  
Stava usando i suoi poteri!

520  
00:39:30,242 --> 00:39:32,036  
Stupidaggini! È sangue vecchio.  
Vero, Undi?

521  
00:39:33,579 --> 00:39:35,206  
Vero, Undi?

522  
00:39:37,958 --> 00:39:39,877  
Non...

523  
00:39:41,462 --> 00:39:43,506  
...è sicuro.

524  
00:40:05,152 --> 00:40:06,737  
Così dovremmo essere a posto...

525  
00:40:07,571 --> 00:40:09,824  
Anche se non posso garantirtelo.

526  
00:40:09,907 --> 00:40:13,869  
- Che diavolo succede, Hopper?  
- Da me c'era una cimice.

527  
00:40:13,953 --> 00:40:15,287  
- Cosa?  
- Da me c'era una cimice.

528  
00:40:15,371 --> 00:40:17,832  
Hanno messo un microfono  
in uno dei lampadari.

529  
00:40:20,543 --> 00:40:23,170  
L'hanno fatto perché li ho scoperti  
e lo sanno.

530  
00:40:23,254 --> 00:40:24,797  
- Non so...  
- Chi?

531  
00:40:24,880 --> 00:40:26,757  
Pensavo che controllassero anche te.

532  
00:40:26,841 --> 00:40:29,760  
Non lo so. La CIA, l'NSA,  
il Dipartimento per l'energia...

533

00:40:29,844 --> 00:40:32,638  
Devi spiegarmi, perché io non...

534

00:40:32,721 --> 00:40:35,141  
Ieri sera sono andato all'obitorio, Joyce.

535

00:40:36,559 --> 00:40:37,601  
Cosa?

536

00:40:38,227 --> 00:40:39,603  
Non è lui.

537

00:40:40,479 --> 00:40:41,522  
Cosa?

538

00:40:41,605 --> 00:40:43,732  
Quello non è Will, ma un fantoccio.

539

00:40:50,948 --> 00:40:52,408  
Avevi ragione tu.

540

00:40:55,077 --> 00:40:57,079  
Hai sempre avuto ragione tu.

541

00:41:02,585 --> 00:41:05,212  
Cosa ti avevo detto?  
Ci ha ingannati sin dall'inizio!

542

00:41:05,296 --> 00:41:07,506  
Non è vero. Ci ha aiutati a trovare Will!

543

00:41:07,590 --> 00:41:08,591  
A trovare Will?

544

00:41:10,009 --> 00:41:13,345  
E dov'è, allora? Io non lo vedo.

545

00:41:13,429 --> 00:41:16,140  
- Sai cosa voglio dire.  
- No, non lo so.

546

00:41:16,223 --> 00:41:17,475  
Pensaci, Mike.

547

00:41:17,558 --> 00:41:20,311  
Avrebbe potuto dirci subito  
dov'è il Sottosopra.

548

00:41:20,394 --> 00:41:21,395  
Invece non l'ha fatto.

549

00:41:21,479 --> 00:41:24,231  
Ci ha fatti girare in tondo inutilmente.

550

00:41:24,315 --> 00:41:26,567  
- Calmati!  
- No! Ci ha usati! Tutti quanti!

551

00:41:26,650 --> 00:41:29,570  
Ci ha aiutati quel tanto che serviva  
per ottenere ciò che voleva.

552

00:41:29,653 --> 00:41:30,779  
Del cibo e un letto.

553

00:41:30,863 --> 00:41:33,073  
- È come un cane randagio.  
- 'Fanculo, Lucas!

554

00:41:33,157 --> 00:41:34,241  
No! 'Fanculo tu.

555

00:41:34,325 --> 00:41:37,536  
Non vuoi vedere la verità perché ti piace  
che una ragazza non ti schifi.

556

00:41:37,620 --> 00:41:40,080  
Ma devi svegliarti!  
Svegliati, per la miseria!

557

00:41:40,998 --> 00:41:42,124  
Lei sa dov'è Will

558

00:41:42,208 --> 00:41:45,085  
e vuole lasciarlo a morire nel Sottosopra.

559

00:41:45,169 --> 00:41:47,630  
- Smettila!  
- Will potrebbe essere lì per colpa sua.

560

00:41:47,713 --> 00:41:48,756  
Smettila.

561

00:41:48,839 --> 00:41:51,300  
Stiamo cercando uno stupido mostro,

562

00:41:51,383 --> 00:41:55,596  
ma hai mai pensato  
che forse quel mostro è lei?

563

00:41:56,722 --> 00:41:58,098  
Ti ho detto di smetterla!

564

00:41:59,350 --> 00:42:01,519  
- Fermi!  
- Smettetela, idioti.

565

00:42:01,602 --> 00:42:02,937  
- Smettetela!  
- Mike, basta!

566

00:42:10,444 --> 00:42:11,445  
Oddio!

567

00:42:13,614 --> 00:42:16,325  
Lucas! Stai bene?

568

00:42:16,408 --> 00:42:18,160  
- Lucas.  
- Lucas, forza!

569

00:42:18,244 --> 00:42:20,329  
- Lucas, svegliati!  
- Avanti, Lucas!



570  
00:42:20,412 --> 00:42:22,081  
Perché l'hai fatto?

571  
00:42:23,165 --> 00:42:24,542  
- Avanti.  
- Ma che problema hai?

572  
00:43:41,327 --> 00:43:42,995  
Cos'è?

573  
00:43:43,996 --> 00:43:45,414  
Non ne ho idea.

574  
00:44:00,804 --> 00:44:01,847  
Aiuto!

575  
00:44:01,930 --> 00:44:04,308  
Aiutatemi!

576  
00:44:06,894 --> 00:44:08,187  
Forza, svegliati!

577  
00:44:09,396 --> 00:44:11,231  
Lucas, avanti!

578  
00:44:15,110 --> 00:44:16,403  
Lucas.

579  
00:44:17,279 --> 00:44:18,572  
Stai bene?

580  
00:44:19,823 --> 00:44:22,743  
Quante sono queste?

581  
00:44:22,826 --> 00:44:24,203  
Lucas, quante dita sono?

582  
00:44:24,286 --> 00:44:26,288  
- Fammi vedere la testa.  
- Lasciami stare!

583  
00:44:26,372 --> 00:44:28,791  
Lucas, fammi vedere.

584  
00:44:28,874 --> 00:44:30,167  
Lasciami!

585  
00:44:32,544 --> 00:44:34,296  
- Lucas, avanti.  
- Lascialo andare.

586  
00:44:37,174 --> 00:44:38,592  
Lascialo andare.

587  
00:44:43,222 --> 00:44:44,932  
Dov'è Undi?

588  
00:44:46,934 --> 00:44:48,143  
Undi?

589  
00:44:48,977 --> 00:44:50,562  
- Undi!  
- Undici!

590  
00:45:23,971 --> 00:45:25,222  
Che c'è? Sei stanca?

591  
00:45:25,305 --> 00:45:26,765  
Zitto.

592  
00:45:26,849 --> 00:45:27,891  
Che c'è?

593  
00:45:30,227 --> 00:45:31,979  
Ho sentito qualcosa.

594  
00:45:52,875 --> 00:45:54,376  
Oddio.

595  
00:46:03,177 --> 00:46:04,845  
È stato investito da un'auto.

596

00:46:11,101 --> 00:46:12,519  
Non possiamo lasciarlo così.

597

00:46:28,243 --> 00:46:29,620  
Lo faccio io.

598

00:46:31,705 --> 00:46:34,166  
- Ma non hai detto...  
- Non ho più nove anni.

599

00:47:03,237 --> 00:47:04,404  
Cos'era?

600

00:47:35,978 --> 00:47:37,312  
Dov'è andato?

601

00:47:38,939 --> 00:47:40,482  
Non lo so.

602

00:47:42,901 --> 00:47:44,528  
Vedi altro sangue?

603

00:48:33,702 --> 00:48:34,912  
Jonathan?

604

00:50:10,757 --> 00:50:12,009  
Nancy!

605

00:50:22,102 --> 00:50:23,687  
Dove sei?

606

00:50:26,106 --> 00:50:27,441  
Nancy!



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.